

EAGLE

Europeana network of Ancient Greek
and Latin Epigraphy

Off the Beaten Track.
Epigraphy at the Borders

24-25 September 2015
Dipartimento di Scienze
dell'Antichità e del Tardoantico
Strada della Torretta, Bari, Italy



Off the Beaten Track. Epigraphy at the Borders An Introduction

(Bari, 24 September 2015)

ANTONIO ENRICO FELLE

DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELL'ANTICHITÀ E DEL TARDOANTICO
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI "ALDO MORO"

Off the beaten track. Epigraphy at borders (Conference, Bari, Italy, Sept 24-25, 2015)

Posted on [25 May, 2015](#) by [Gabriel Bodard](#)

Forwarded on behalf of the organizers:

We warmly invite you to the Sixth EAGLE International Event Off the beaten track. Epigraphy at borders, which will take place in Bari from Thursday, September 24 to Friday, September 25, 2015.

Hosted by EAGLE (Europeana network of Ancient Greek and Latin Epigraphy), it is the sixth in a series of international events planned by this European and international consortium with the support of the Department of Classics and Late Antiquity Studies at the University of Bari "Aldo Moro".

The aim of this initiative is to create a shared space to discuss the issues addressed in digitizing inscriptions characterised by *unusual* features in comparison to the usual epigraphic habit (...) from archaic times to the Middle Ages and beyond, even in languages other than Greek and Latin"

(from Current Epigraphy)



Inscriptiones Christianae Urbis Romae

Progressivo 15147 ^

Provenienza...H5

D02-*

Supp. e tecn..Mi

Funzione.....S

Signa Christi.00

Datazione.....D41

< d>iposita in pake / Cruseêj ¶ gunY / Klwdàou\

F4 Ricerca per numero

F5 Ricerca per chiave

Bari, 1989: a record from the first database about the ICVR , in MS-DOS)

signa Christi



14805.	ve[s]/tru deus /	refri[ge]ret	H5.Mi.S.00.D00
15331.	deus tibi	ref/rigeret / et omneses tibi	H7.Ae.S.XP.D42
15402.	/ tuum deus /	refrigeret	H0.Mi.S.00.D41
15933.	/ k[alendas] iunis	refrigerum / i[---]moum	J2.Ae.S.00.D32
16004.	XXXIII sepulta in	refri/gerio XIII sepulta in	J3.Mi.S.00.506
16004.	XIII sepulta in	refri/gerio XIII k(a)l(endas)	J3.Mi.S.00.506
16494.	def(unctus) domine	refr[igera ---] / est	J3.Ae.S.XP.D42
17055.		refrigera deus anima Hom[---]	J3.Mi.S.00.D00
24114.	/ Preiecto / in	refriger(io)	M2.00.D.00.D3±
24344.	Auguste in / bono	refri/geres dul/cis	M1.00.S.CG.D41
24368.	spiritus in	refrigerio / @avis	M1.Mi.S.00.D3±
24388.a	---] / [---	refr]igera [-] / [--- in	M1.Mi.S.00.D3±
24696.	Gregorio Phoebo in	refrigerio / qui vixit annis	M3.Mi.S.00.D33
24906.	--- fecit] / [in	r]efr[igerium et in] / [	M4.Mi.S.00.D41
24926.a*	spiritum tuum de/us	refrigeret	M4.Mi.S.00.D41
24939.	/ coniugi suo /	refrigerium	M4.00.S.00.D4!

(Bari, 1989)

use of the glyph "@" to mark images, symbols, etc.

Results by searching the string "refriger*" in form of KWIC list (from the first database about the ICVR , Bari 1989)

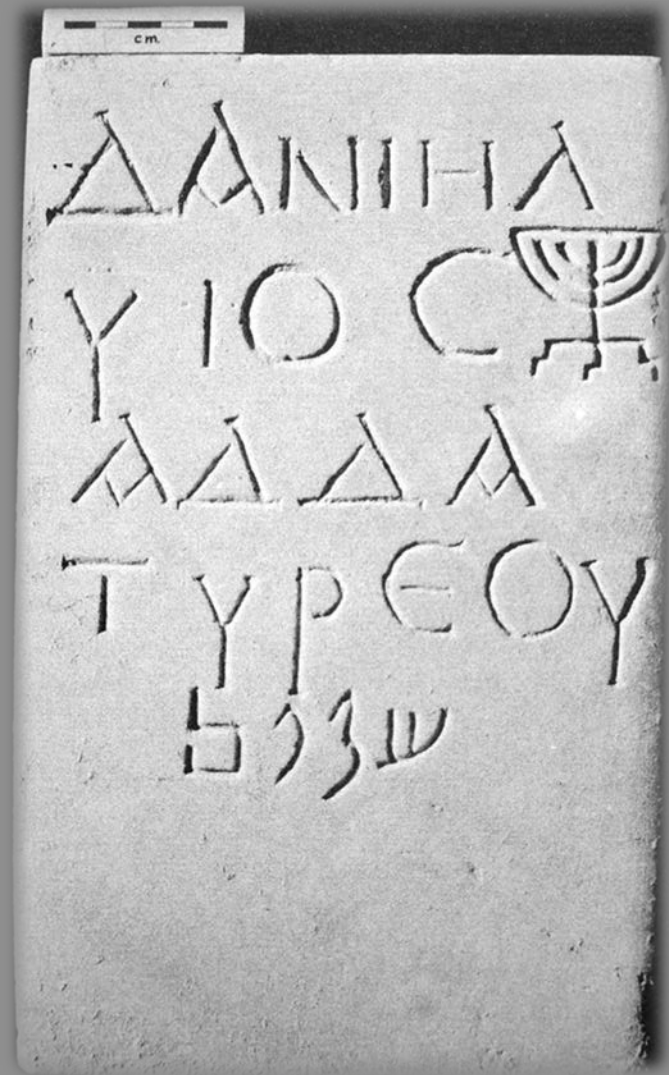


EDB17087; ICVR II 6204. Rome, via Ostiense, catacomb of Commodilla.



Gentilla
in pace ((hydraulus? opus textile?))

Beth She'arim. Epitaph of Daniel, from Tyre, with menorah with final acclamation in Hebrew (shalom)
 (from Schwabe – Lifshitz 1974, n. 149)





EPICRAPHIC DATABASE BARI

Inscriptions by Christians in Rome (3rd-8th cent. CE)

EDB16838 (Edit)

Pertaining to Coem. Octavillae ad s.Pancratium (via Aurelia)

Titulus sepulchralis insculptus

Tabula marmorea 18 x 30 x ?. Letters 3,5

Last recorded in Roma, Musei Vaticani, Lapidario Cristiano ex Lateranense

Date: 390-425

Edition(s): ICVR II, 4298; ILCV, 3983C



((crux immissa?)) Agapis ((monogramma Christi cum alpha et omega, litteris inversis))

"Signum, quod littera T reddidi, ancoram putavit minus recte Diehl" (Silvagni, ICVR ad loc. cit.).

Antonio Enrico Felle, 11/11/2003

Last update by Antonio Enrico Felle on 21/09/2015

[Report a problem](#)

Off the beaten track. Epigraphy at borders (Conference, Bari, Italy, Sept 24-25, 2015)

Posted on [25 May, 2015](#) by [Gabriel Bodard](#)

Forwarded on behalf of the organizers:

We warmly invite you to the Sixth EAGLE International Event Off the beaten track. Epigraphy at borders, which will take place in Bari from Thursday, September 24 to Friday, September 25, 2015.

Hosted by EAGLE (Europeana network of Ancient Greek and Latin Epigraphy), it is the sixth in a series of international events planned by this European and international consortium with the support of the Department of Classics and Late Antiquity Studies at the University of Bari "Aldo Moro".

The aim of this initiative is to create a shared space to discuss the issues addressed in digitizing inscriptions characterised by unusual features in comparison to the usual epigraphic habit. We warmly invite all EAGLE network members to attend this event in order to discuss issues and raise questions about encoding inscriptions different from those labelled as standard, starting from archaic times to the Middle Ages and beyond, even in languages other than Greek and Latin.



Thursday 24 September 2015

09.00 - 09.30 Registration

09.30 – 10.00 Welcome

P. Totaro - Dipartimento di Scienze dell'Antichità e del
Tardoantico-University of Bari "Aldo Moro", Director
S. Orlandi - EAGLE Coordinator
C. Carletti - EDB Creator

EAGLE Portal and Mobile App Official Launch.

Chair: S. Orlandi

10.00 - 10.20 C. Prandoni - Promoter Srl, Pisa

How to search inscriptions

10.20 - 10.40 P. Liuzzo - University of Heidelberg

Vocabularies, Translations, Bibliographies

10.40 - 11.00 Ph. Martineau - Eureva, Paris

Eagle Flagship Mobile Application

11.00 – 11.30 Coffee break

EAGLE Featured Stories

Chair: S. Orlandi

11.30 - 11.50 M. Šašel Kos - Research Centre of the Slovenian
Academy of Sciences and Arts Institute of Archaeology, Ljubljana
The Disappearing Tombstone and Other Stories from Emona

11.50 - 13.00 F. Mambriani, W. Schmidle - German Archaeological
Institute, Berlin

The EAGLE Storytelling Application

*How to feature your story on the EAGLE Storytelling App -
Hands On*

13.00 – 14.30 Lunch

Off the Beaten Track. Epigraphy at the Borders

Chair: U. Gehr

14.30 - 14.50 A.E. Felle - University of Bari "Aldo Moro"

Introduction

14.50 - 15.10 G. Sarullo - "Kore" University, Enna
*Inscriptiones Latinae Antiquissimae: the Encoding Challenge of
the ILA Project*

Venue details

Plesco di S. Teresa dei Maschi - Auditorium A. Quasquarrelli
Strada della Torretta - Bari, Italy

15.10 - 15.30 R. Benefiel, H. Sypniewski - Washington and
Lee University, Millsaps College

Working with texts and images: The Graffiti of Herculaneum

15.30 - 16.00 Coffee break

16.00 - 16.20 A. De Santis, I. Rossi - Scuola Normale
Superiore, Pisa

*Is still Arabia at the margins of digital epigraphy? Challenges
in the digitization of the pre-Islamic inscriptions in the project
DASI*

16.20 - 16.40 A. Rocco - University of Bari "Aldo Moro"

*From officina lapidaria to D.I.Y.: encoding inscriptions from the
Roman Catacombs*

16.40 - 17.00 A. Rhoby - Austrian Academy of Sciences,
Vienna

*Challenges of Byzantine Epigraphy in the 21st Century***Friday 25 September 2015****Off the Beaten Track. Epigraphy at the Borders**

Chair: F. Feraudi

09.30 - 09.50 L. Cacchioli, N. Cannata, A. Tiburzi - Sapienza,
University of Rome

*EDV - Italian Medieval Epigraphy in the Vernacular (IX-XV c.):
a new database*

09.50 - 10.10 H. Cornwell, J. Masséglia - University of Oxford
*Signs, Symbols and Spaces in the Ashmolean Latin
Collection*

10.10 – 10.30 J. Remesal - University of Barcelona
Amphorae epigraphy, formally represented epigraphy

10.30 – 11.00 Coffee break

11.00 – 11.30 D. Malerba - University of Bari "Aldo Moro"

Data Science for Historical Inquiries

11.30 – 12.00 P. Liuzzo - University of Heidelberg

Conclusions

15.00 - Guided Tour of the Old City

Further information

<http://www.eagle-network.eu>
info@eagle-network.eu

Since 700 BCE ...

Giulia Sarullo,
Inscriptiones Latinae Antiquissimae
The Encoding Challenge of the ILA Project
(VII-V cent. BCE)

... to 1500 CE

Luna Cacchioli – Alessandra Tiburzi
Nadia Cannata,
EDV - Italian Medieval Epigraphy in the Vernacular
(IX-XVth c.): a new database





Carthago, Thermae Antoninianae

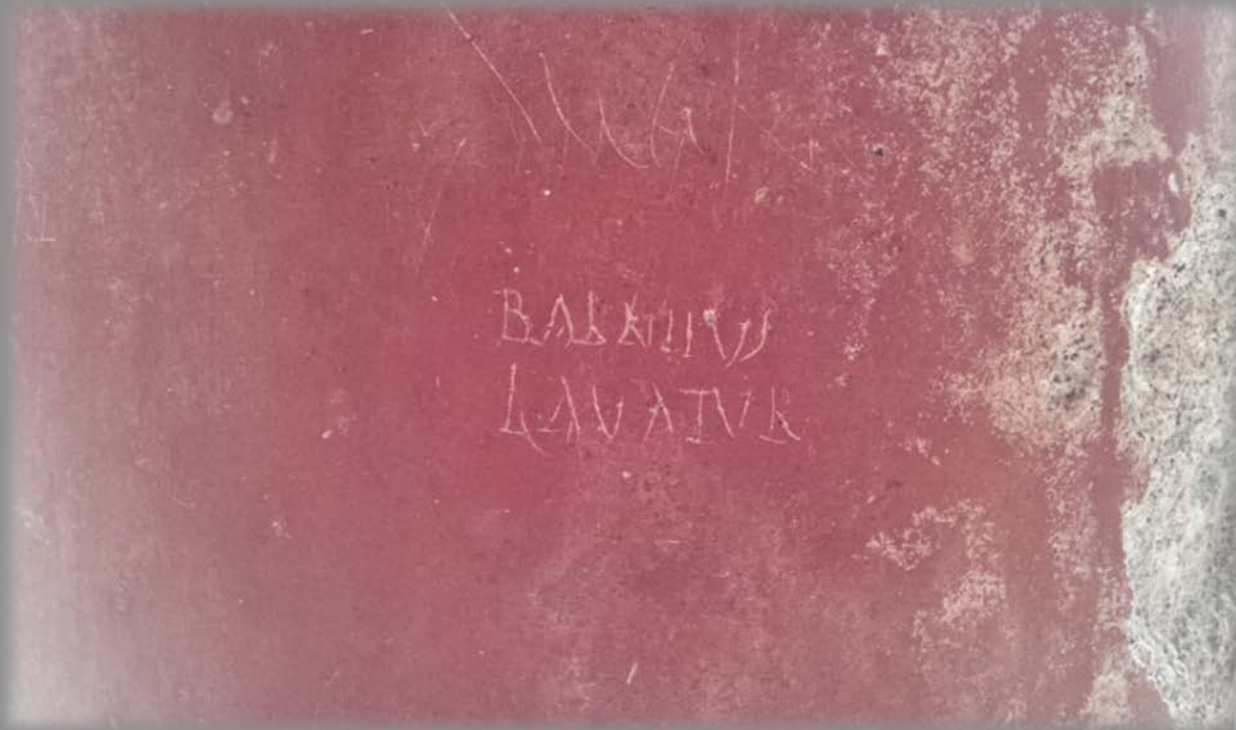


Portus, Insula Sacra, necropolis

Rebecca Benefiel – Holly Sypniewski,
*Working with texts and images:
The Graffiti of Herculaneum*

<http://ancientgraffiti.wlu.edu/hgp/>

Pompeii, "Domus dei Casti Amanti", peristyle



Pompeii, "Domus dei Casti Amanti", peristyle (before 79 CE)



Roma, via Ardeatina, catacomb of Domitilla (IVth cent., first half)



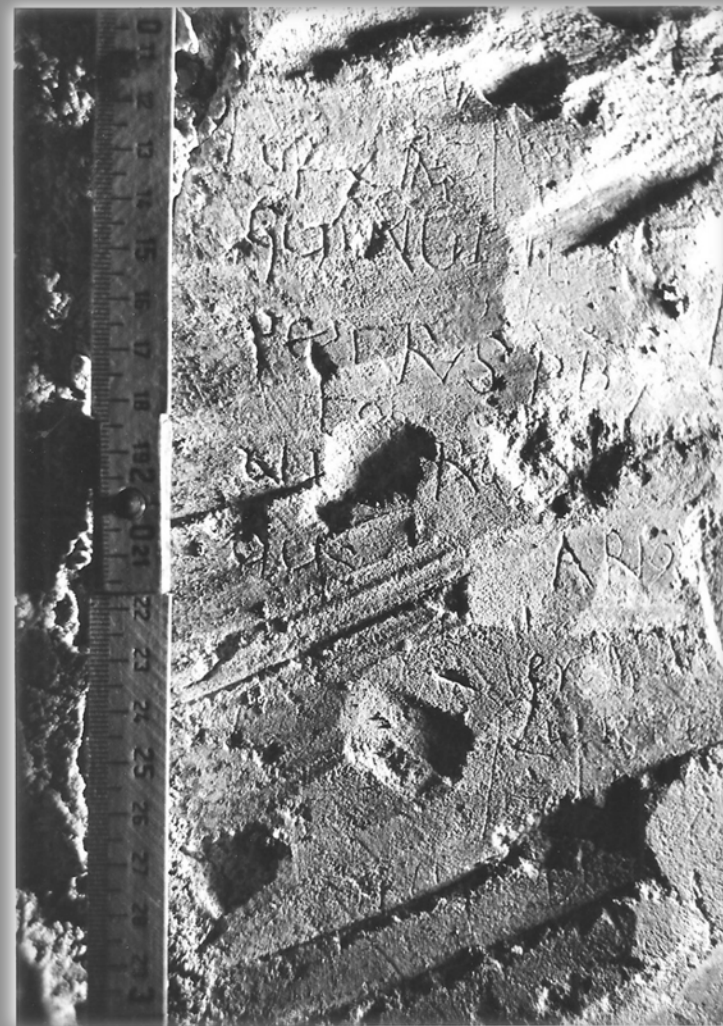
Torre Santa Susanna (Brindisi, Apulia), tomb outside the church St Pietro a Crepacore (VII-VIII cent. CE)



Tarquinia, necropolis of Monterozzi, Bartoccini's tomb (XIII cent. CE, beginnings)



*Grammata, Cyclades Islands, Greece.
(ancient - and modern - graffiti on the cliff)*

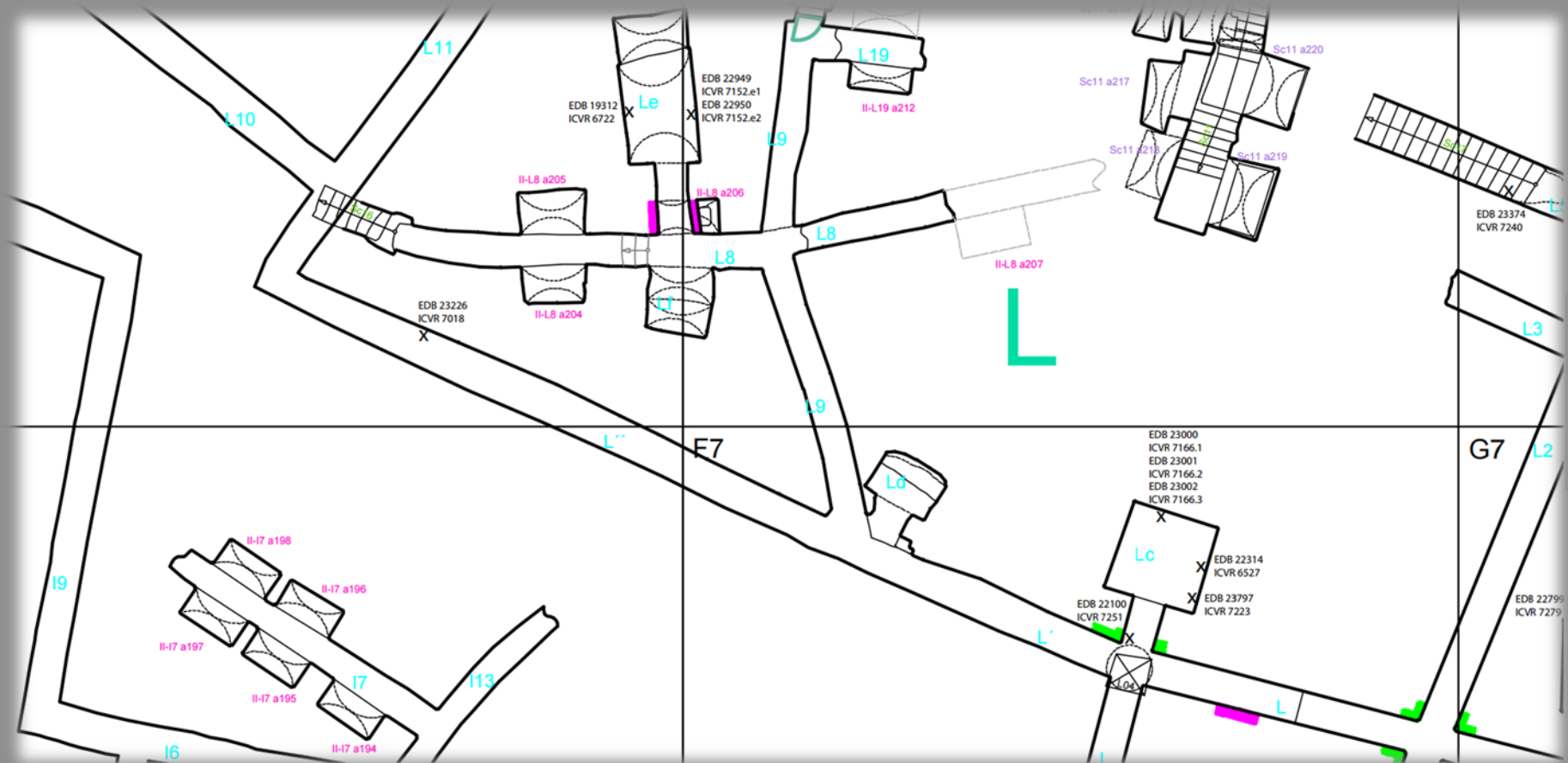


*Monte Sant'Angelo (Gargano, Northern Apulia), graffiti on the rock in
the Sacred Cave of st. Michael (VII-VIII cent. CE)*

Irene Rossi - Annamaria De Santis,
Is still Arabia at the margins of digital epigraphy?
Challenges in the digitization of the pre-Islamic Inscriptions in the project DASI

<http://dasi.humnet.unipi.it/>





Anita Rocco,

From officina lapidaria to D.I.Y.: Encoding inscriptions from the Roman Catacombs

*Rome, via Ardeatina, catacomb of Domitilla.
Graffito in cursive writing*



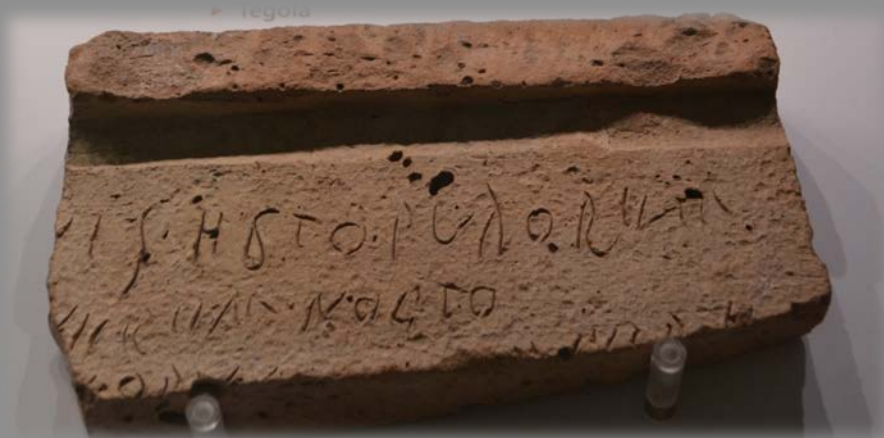
*Rome, via Tiburtina, catacomb of St. Hippolytus. Mutations in the language (not errors)
(EDB 20065)*

[B]assus qui vixit annis
[---] dies XLVII **cesquet** in pace

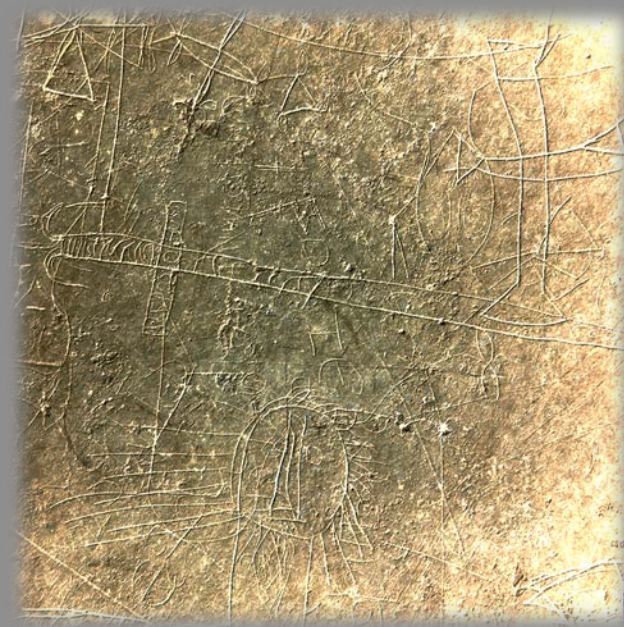
cesquie	cesquie	quiesce	quiesco
cesq[u---]	cesqu---	quiesc---	quiesco
cesquas	cesquas	quiescas	quiesco
cesquat	cesquat	quiescat	quiesco
cesque	cesque	quiesce	quiesco
cesqued	cesqued	quiescit	quiesco
cesquenti	cesquenti	quiescenti	quiesco
ce[squenti	cesquenti	quiescenti	quiesco
ce[squenti]	cesquenti	quiescenti	quiesco
ces]quent[i	cesquenti	quiescenti	quiesco
ces[que]s	cesques	quiesces	quiesco
cesquet	cesquet	quiescit	quiesco
cesq[uet	cesquet	quiescit	quiesco
[ces]quet	cesquet	quiescit	quiesco
ce]squet	cesquet	quiescit	quiesco
ces(quet)	cesquet	quiescit	quiesco
ces?]quet	cesquet	quiescit	quiesco
ces[quet?	cesquet	quiescit	quiesco
cesq[uet?	cesquet	quiescit	quiesco
cesqu[et	cesquet	quiescit	quiesco
cesqu(i)t	cesquit	quiescit	quiesco



*"cursive", "uncial", "capital", "majuscule",
"a-typical" "minuscule", "new cursive",
"roman-gothic", "gothic", "carolingian",
"insular", ...*



Inscriptions or not inscriptions?



(from C. Carletti, *Graffiti di Trani*, in
Vetera Christianorum 25, 1988, 585-
604)

Rome, catacomb of Domitilla, gall.
M01 .



Hannah Cornwell – Jane Masségia,
Signs, Symbols and Spaces
in the Ashmolean Latin Collection



Reading, Writing, Romans

The Ashmolean Latin Inscriptions Project (AshLI)



Who We Are

<http://www.ashmolean.org/ashwpress/latininscriptions/category/latin-inscriptions/>

Andreas Rhoby,
Challenges of Byzantine Epigraphy in the 21st Century



ÖSTERREICHISCHE AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN
PHILOSOPHISCH-HISTORISCHE KLASSE
DENKSCHRIFTEN, 478. BAND

Inscriptions in Byzantium and Beyond

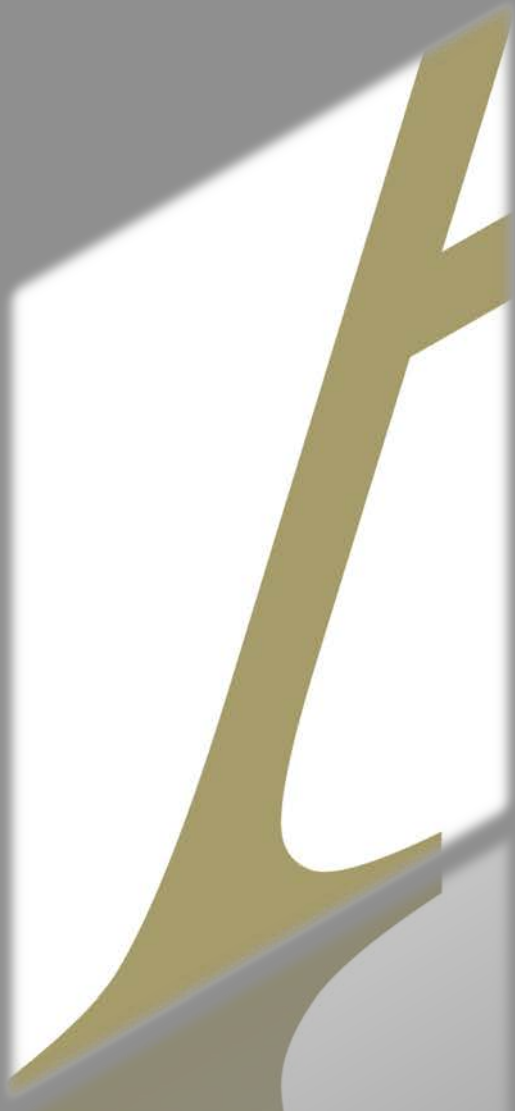
Methods – Projects – Case Studies

Edited by

ANDREAS RHOBY

Verlag der
Österreichischen Akademie
der Wissenschaften
Wien 2015
OAW

Donato Malerba,
Data Science for Historical Inquiries



EAGLE

Europeana network of Ancient Greek
and Latin Epigraphy

Off the Beaten Track.
Epigraphy at the Borders

24-25 September 2015

Dipartimento di Scienze
dell'Antichità e del Tardoantico
Strada della Torretta, Bari, Italy



Off the Beaten Track. Epigraphy at the Borders

An introduction An Introduction

(Bari, 24 September 2015)

Thank you!

ANTONIO ENRICO FELLE

DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELL'ANTICHITÀ E DEL TARDOANTICO
UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI BARI "ALDO MORO"



Grammata, Cyclades Islands, Greece.



Bulla of empress Maria, wife
of Honorius (+407)

*(a). Honori(us)
Stelicho
Serēna
Maria
vivatis*

b. ((crux monogrammatica))



Roma, S. Susanna. Arco
cuspidato con affresco
(papato di Adriano I, 772-795)



Ecce agnus

D(e)i

Ecce qui tollis

Peccata mundi

S(an)c(tu)s

Ioh(annis)

Baptis(ta)

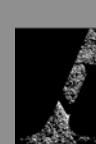
In principio erat

verbum et verbum

erat apud deum

S(an)c(tu)s

Ioh(annis)





José Remesal,
*Amphorae epigraphy,
formally represented epigraphy*
<http://ceipac.gh.ub.es/>

Thessaloniki, Byzantine Museum

